

Glosas / Glosses

Sufijo / Suffix	Glosa / Gloss	Significado / Meaning
-:	1	primera persona first person
-nki ~ -yki	2	segunda persona second person
-n	3	tercera persona third person
-shaa ~ -shaq	1.FUT	primera persona futuro first person, future tense
-ntsi ~ -ntsik	1.PL.INCL	primera persona inclusiva plural first person inclusive, plural
-ma	1.OBJ	primera persona objeto first person object
-nqa	3.FUT	tercera persona futuro first person, future tense
-shunki	3.SBJ>2.OBJ	tercera persona sujeto actúa sobre segunda persona objeto third person subject acts on second person object
-shayki	1.SUB>2.OBJ. FUT	primera persona sujeto actúa sobre segunda persona objeto, tiempo futuro first person subject acts on second person object, future tense
-piq ~ -pita	ABL	ablativo (espacial y temporal) ablative (spatial and temporal)
-paku / -ykacha	UNSPEC	referencia no específica non-specific reference
-pu	BEN	benefactivo (verbal) benefactive (verbal)
-pa / -ri / -ska ~ -ski	ITER	iterativo iterative
-naku	RECP	acción recíproca (mutsa-naku-yan 'ellos se besan') reciprocal (mutsa-naku-yan 'they kiss each other')
-pis ~ -si	ADD	aditivo (también, aún, incluso) additive
-q	AG	agentivo agentive
-m ~ -mi / -chaa	ASS	aserción assertion
-paa ~ -paq	BEN	benefactivo (nominal) benefactive (nominal)
-tsi / -raykur	CAUS	causativo causative
-mu	CIS	cislocativo cislocative
-naaqa	SUPL	comparación superlativa superlative degree comparisson
-shwan	IRR.1PL	irrealis (condicional), primera persona plural irrealis (conditional), first person, plural
-chi	CONJ	conjetural conjectural
-raq ~ -raa ~ -ran ~ - ra	CONT	continuativo continuative
-taa ~ -taq ~ -tan	DETVAR	Determinación de una variable ("contrastivo") variable determination ("contrastive")

-taaku	NEG	negador negator
-man	DEST	destinatario, meta destinatary, goal
-rku ~ -rka	DIR	direccional (kawalluman lluqa-rku-n 'el sube al caballo') directional (kawalluman lluqa-rku-n 'he gets on the horse')
-rpu ~ -rpa	DIR	direccional hacia abajo (hita-rpu-n 'el lanza hacia abajo') downwards directional (hita-rpu-n 'he throws it downwards')
-yku ~ -yka	DIR	direccional hacia adentro (chura-yku-n él (lo) coloca adentro') inwards directional (chura-yku-n 'he puts (it) inside')
-rqu ~ -rqa	DIR	direccional hacia afuera (aywa-rqu-n 'él va afuera') outwards directional (aywa-rqu-n 'he goes out')
-na	DISC	discontinuativo ("ya") discontinuative
-tsun ~ -tsuraa	CONJ	conjetural conjectural
-ni	FON	eufónico euphonic
-pa	GEN	genitivo genitive
-y	INF	infinitivo (usado también en imperativos) infinitive (used also in imperatives)
-wan	INST	instrumental-comitativo instrumental-comitative
-ntin	INTEG	integrativo integrative
-sapa	AUGM	aumentativo augmentative
-man	IRR	irrealis (condicional) irrealis (conditional)
-lla	LIM	limitativo (usado también como diminutivo) limitative (used also as diminutive)
-chaw	LOC	locativo locative
-tsu	NEG	negador negator
-na / -nqa / -y	NMLZ	nominalizador nominalizer
-ta	OBJ	objeto object
-q	PST.HAB	pasado habitual habitual past
-kuna / -yaa ~ -ya	PL	plural plural
-shun	1.PL.INCL.FUT	primera persona inclusiva plural futuro first person inclusive, plural, future tense
-yuq	POSS	posesivo, poseedor possessive
-yka	PROG	aspecto progresivo progressive aspect
-shu	3.SBJ>2.OBJ	tercera persona sujeto actúa sobre segunda persona objeto third person subject acts on second person object, past tense
-naa ~ -naq	PST.REP	pasado reportativo reportative past tense
-rqa ~ -ra	PST	pasado past tense

-shqa ~ -shaa	PRTCP	participio pasado past participle
-rqu ~ -rqa	PST	pasado past tense
-ku	Q	pregunta polar polar question
-sh ~ -shi	REP	reportativo reportative
-naw	SIMIL	similitud similarity
-pti	SUBDIFF	subordinador, sujeto diferente al sujeto de la cláusula matriz subordinator, different subjects in matrix and subord. clause
-shpa / -r	SUBID	subordinador, sujeto idéntico al sujeto de la cláusula matriz subordinator, coreferential subjects in matrix and subord. clause
-yaq	TERM	terminativo terminative
-qa	TOP	tópico (focal) topic (focal)
-ku ~ -ka / -kaa	MID	voz media middle voice
-ya	VBLZ.INTR	verbalizador intransitivo verbalizer (intransitive)
-tsaa ~ -tsa	VBLZ.TR	verbalizador transitivo verbalizer (transitive)
ka	COP	cópula copula
tsay / washa	DEM.DIST	demonstrativo distal distal demonstrative
kay	DEM.PROX	demonstrativo proximal proximal demonstrative
na	PSSP	pronombre <i>pass-par-tout</i> <i>pass-par-tout</i> pronoun